

**ДОГОВІР № _____
про надання освітніх послуг**

місто Харків « ____ » _____ 2022 р.

Державний вищий навчальний заклад «Харківський національний автомобільно-дорожній університет» в особі Ректора Богомолова Віктора Олександровича (надалі - Виконавець), що діє на підставі Статуту, з одного боку і громадянин

(країна) (прізвище, ім'я, по батькові)

як отримувач освітніх послуг (надалі - Одержувач), уклали цей договір про наступне:

1. Предмет договору

1.1 Предметом договору є надання освітніх послуг.

1.2 Виконавець бере на себе зобов'язання за рахунок коштів отримувача надати йому освітні послуги, а саме: _____вищу освіту (довузівську освіту) _____

(форма навчання)

(строк надання освітніх послуг)

(ступінь вищої освіти)

(назва спеціальності)

(обсяг навчального навантаження одержувача вищої освіти в кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи)

(мова навчання)

2. Обов'язки і права Виконавця

2.1. Виконавець зобов'язаний:

- 1) надати Одержувачу освітню послугу на рівні стандартів вищої освіти;
- 2) забезпечити дотримання прав Одержувача;
- 3) видати Одержувачу документ про вищу освіту державного зразки за умови виконання ним навчального навантаження обсягом, що є необхідним для отримання певного ступеня вищої освіти та сплати за надані освітні послуги;
- 4) інформувати отримувача про правила та вимоги до організації надання освітніх послуг, їхньої якості та змісту, про його права та обов'язки у процесі надання та отримання зазначених послуг.

2.2. Виконавець має право:

- 1) вимагати від Одержувача своєчасне внесення оплати за освітні послуги у розмірах і в порядку, що передбачені цим договором;
- 2) вимагати від Одержувача відвідування лекційних, лабораторних, практичних занять обсягом, що встановлений навчальними планами.

**CONTRACT № _____
on the provision of educational services**

Kharkiv « ____ » _____ 2022

The state higher education institution 'Kharkiv National Automobile and Highway University', hereinafter 'Contractor', represented by **V. Bohomolov**, the university rector, acting on the basis of the Charter, and a citizen of _____,
(country)

(full name)

as 'Educational service recipient', hereinafter 'Recipient' on the other part, have constituted a Contract as follows:

1. The subject matter

1.1. The subject matter is the provision of educational services.

1.2. The Contractor covenants with funds from the Recipient to deliver the educational services, that is: _____ higher education (pre-university training) _____

(mode of study)

(term of the provision of educational services)

(Educational Degree)

(program subject area)

(Recipient's enrollment status according to the European Credit Transfer System (ECTS))

(working language)

2. Contractor's rights and commitments

2.1. Contractor is obliged

- 1) to provide the Recipient with the educational services up to standard of higher education;
- 2) to ensure the Customer and Recipient's rights;
- 3) to provide the Recipient with a document on higher education of a state standard on provision that the Recipient completes the degree hours and payment for educational services provided;
- 4) to inform the Recipient about the rules and requirements on the provision of the educational services, their quality and content, his/her rights and commitments while providing and receiving the specified services.

2.2. The Contractor has the right:

- 1) to demand from the Recipient or Customer timely payment for educational services in the amount and under procedure outlined in this contract.
- 2) to demand from the Recipient to attend lectures, practicals and lab ones according to the set curriculum.

3. Обов'язки і права Одержувача

3.1. Одержувач зобов'язаний:

- 1) дотримуватися вимог законодавства України, Статуту та правил внутрішнього розпорядку Виконавця;
- 2) виконувати вимоги з охорони праці, техніки безпеки, виробничої санітарії, пожежної безпеки, що передбачені відповідними правилами та інструкціями;
- 3) виконувати графік навчального процесу та вимоги навчального плану.
- 4) Одержувач (іноземний студент) зобов'язаний в місячний термін з моменту зарахування до університету надати свої освітні документи для визнання (нострифікації) та отримання відповідного Свідоцтва Міністерства освіти і науки України. У випадку встановлення неавтентичності наданих освітніх документів про раніше отриманий рівень освіти, УНІВЕРСИТЕТ відраховує СТУДЕНТА.

3.2. Одержувач має право на:

- 1) безпечні й не шкідливі умови освіти, праці та побуту;
- 2) безкоштовне користування бібліотеками, інформаційними фондами, навчальною, науковою та спортивною базами Виконавця;
- 3) забезпечення гуртожитком на період навчання в порядку, що встановлений законодавством України;
- 4) участь у науково-дослідних, дослідно-конструкторських роботах, конференціях, симпозіумах, виставках, конкурсах, надавати свої роботи для публікацій;
- 5) участь у громадських формуваннях і органах студентського самоврядування;
- 6) каникулярну відпустку тривалістю не менш восьми календарних тижнів протягом навчального року;
- 7) інші права, що передбачені статтею 62 *Закону України «Про вищу освіту»*.

4. Оплата за надання освітніх послуг і порядок розрахунків

4.1. Розмір оплати за надання освітніх послуг, що надаються за цим договором, у повному обсязі встановлюється у доларах США з оплатою у гривні за курсом НБУ на день оплати, при цьому Виконавець має право змінювати розмір оплати за навчання не частіше ніж один раз на рік і не більш ніж на офіційно встановлений рівень інфляції за попередній календарний рік з обов'язковим інформуванням про це одержувача.

4.2 Загальна сума освітньої послуги за весь період навчання складає

_____ (сума цифрами і словами)

зокрема _____,

_____ щорічно

_____ (сума цифрами і словами)

3. Recipient's rights and commitments

3.1 The Recipient is obliged:

- 1) to keep within the Law of Ukraine, the Charter and the Contractor's internal regulation;
- 2) to meet the requirements on safety and health protection, accident prevention, life and fire safety as provided for by the associated manuals and rules;
- 3) to follow the academic schedule and to meet the curriculum requirements.
- 4) The recipient (foreign student), who worked in the period of one month from the moment of enrollment in the university, stated that all documents for the nomenclature (nostrification) are studied and should be interested in the certificate of the Ministry of Education and Science of Ukraine. In the installation the inadequate quantity of the received educational documents passed the received level of education, UNIVERSITY from the executor of the STUDENT.

3.2 The Recipient has the rights to:

- 1) safe and attractive educational, working and living facilities;
- 2) use for free the Contractor's library, data collections, educational, scientific and sports facilities;
- 3) be offered the dormitory per term of education within the Law of Ukraine;
- 4) take part in scientific and research work, research and design work, conferences, symposiums, exhibitions, competitions as well as publish the personal papers;
- 5) participate at civil organizations and student self-governing bodies;
- 6) vacation time not less than 8 calendar weeks during an academic year;
- 7) all the other rights according to Article 62 of the *Education Act of Ukraine*.

4. Terms and conditions of payment for the provision of educational services

4.1. According to this Contract the tuition fee is the amount of money set in dollars USA and paid in UAH, exchanged to the rate of the National Bank of Ukraine on the date paid, therewith the Contractor has the right to

change the tuition fee amount no more than once a year and not above the official inflation rate set out during the previous calendar year along with notifying the Recipient;

4.2 The total amount of the tuition fee is

_____ amongst other (amount in figures and words)

_____ yearly
(amount in figures and words)

4.3 Одержувач вносить оплату _____ до

(щорічно, посеместрово)

у національній валюті (гривні) за курсом НБУ на день оплати шляхом перерахування коштів через відділення банку на розрахунковий рахунок Виконавця.

4.4. Одержувач або уповноважена ним особа може здійснювати оплату за надання освітніх послуг в іноземній валюті на рахунок Виконавця.

5. Відповідальність сторін за невиконання або неналежне виконання зобов'язань

5.1 За невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим договором сторони несуть відповідальність відповідно до законодавства України і цього договору.

5.2 За несвоєчасну оплату освітніх послуг Замовник сплачує Виконавцю пеню у розмірі _____ відсотків від неоплаченої суми за кожен день прострочення.

5.3 У разі дострокового розірвання договору в результаті порушення Виконавцем договірних зобов'язань, у разі відрахування Одержувача освітніх послуг (крім випадків, коли одержувач відраховується у зв'язку з невиконанням обов'язків, встановлених статтею 63 Закону України "Про вищу освіту") засоби, внесені Замовником як плата за надання освітніх послуг, повертаються одержувачеві в об'ємі оплати частини не наданої послуги на дату розірвання договору.

5.4 У разі дострокового розірвання договору в результаті порушення Одержувачем договірних зобов'язань або невиконання Одержувачем обов'язків, встановлених статей 63 Закону України "Про вищу освіту", кошти, внесені Одержувачем як плата за надання освітніх послуг, залишаються у Виконавця і використовуються для виконання його статутної діяльності.

5.5 Сторони звільняються від відповідальності за цим договором у разі виникнення обставин непереборної сили (форс-мажор), стихійного лиха, страйків, військових дій, також у випадках внесення відповідних змін до міжнародних договорів або норм національного права.

Сторона, у разі виникнення форс-мажорних обставин, зобов'язана негайно повідомити про це інші сторони договору, а також про передбачуваний термін припинення вищезгаданих обставин. У разі невиконання цих умов сторона, що не отримала повідомлення про виникнення форс-мажорних обставин, може вимагати відшкодування збитків, що виникли у зв'язку з цим.

6. Розірвання договору

6.1 Договір розривається:

- 1) за угодою сторін;
- 2) у разі неможливості виконання стороною договору своїх зобов'язань у зв'язку з прийняттям нормативно-правових актів, що змінили умови, встановлені цим договором про надання освітніх послуг, і незгоди будь-якої із сторін внести зміни до договору;
- 3) у разі ліквідації Виконавця (за відсутності правонаступника);
- 4) у разі відрахування з університету одержувача у порядку, що встановлений законодавством України;

4.3 The Recipient's account is due to payment by _____

(yearly, per semester)

in UAH, exchanged to the rate of the National Bank of Ukraine on the date paid, by the bank money transfer to the Contractor's account.

4.4. The Recipient or his/her authorized representative can pay for the educational services in foreign currency to the Contractor's account.

5. The parties' liability for non-performance or improper performance of commitments

5.1. For non-performance or improper performance of commitments under this Contract, the parties are liable in accordance with the Law of Ukraine and this contract.

5.2 For late payment of educational services the Customer pays the Contractor a penalty in the amount of _____ percent of the unpaid amount for each day of delay.

5.3. In case of early termination of the Contract as a result of violation of the Recipient's contractual obligations or in case of Recipient's expel (except for the cases when the Recipient is expelled in connection with non-performance of the commitments, specified in Article 63 of the *Higher Education Act of Ukraine*), the fee, paid by the Recipient for the provision of educational services, is refunded equal to the cash element for the undelivered service on the date of termination of the Contract.

5.4. In case of early termination of the Contract at the Recipient's request, in connection with the Recipient's violation of contractual commitments or the non-performance of the commitments by the Recipient, specified in Article 63 of *Higher Education Act of Ukraine* the fee, paid by the Recipient for the provision of educational services, is retained by the Contractor and used for statutory activity.

5.5. The parties are released from liability under this agreement in case of force majeure, natural disasters, strikes, hostilities, as well as in cases of appropriate amendments to international treaties or national law.

The party, in case of force majeure, is obliged to immediately notify the other parties to the contract, as well as the expected date of termination of the above circumstances. In the event of non-compliance with these conditions, a party who has not been notified of the occurrence of force majeure may claim compensation for damages incurred in this connection.

6. Termination of the contract

6.1 The contract is terminated:

- 1) by agreement of the parties;
- 2) in case of the party's inability to perform its obligations in connection with the adoption of regulations that have changed the conditions established by this Contract on the provision of educational services, or the consent of any of the parties to amend the Contract
- 3) in case of liquidation of the Contractor (in the absence

5) за рішенням суду у разі систематичного порушення або невиконання однією із сторін умов договору. 6.2 Дія договору тимчасово призупиняється у разі надання Одержувачу освітніх послуг академічної відпустки у порядку, що встановлений законодавством України на весь термін такої відпустки, про що вносяться відповідні зміни в договір. 7. Інші умови 7.1 Термін дії договору: з моменту підписання договору до _____ 7.2. Зміни і доповнення до цього договору дійсні лише за умови письмового оформлення після підпису всіма сторонами договору. 7.3. Договір складено у трьох примірниках - по одному для кожної із сторін, що є ідентичними і мають рівну юридичну силу.	of a successor); 4) in case of the Recipient's expulsion from the university as statutorily required in Ukraine; 5) in case of systematic violation or non-fulfillment by one of the parties of the terms of the contract under a court decision. 6.2 The contract is temporarily suspended only if the Recipient of educational services is granted with the academic leave as statutorily required in Ukraine. The contract is accordingly amended. 7. Other conditions 7.1 Term of the contract: from the moment of signing the contract to _____ 7.2. Changes and additions to this Contract are valid only if fixed in writing after signing by all parties to the Contract. 7.3. The contract is made in three copies - one for each of the parties, which are identical and have equal legal force.
--	---

8. Реквізити сторін / Details of the parties

Виконавець / Contractor	Одержувач / Recipient
ХНАДУ / KHNADU м. Харків, вул. Ярослава Мудрого, будинок 25 Kharkiv, Yaroslav Mudryi St., 25, SWIFT: UGASUAUK JSB Ukgasbank Kiev Ukraine Bank of New York Mellon, New York,USA. Swift: IRVTUS3N, Acc: 8901397660 Kharkiv National Automobile and Highway University № 25301000000122, IBAN UA683204780000025301000000122 _____ V. Bohomolov	_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ (full name)